



Aussie politician's 'budgie smugglers' go for A\$3,400 澳洲反對黨魁 小三角泳褲高價賣出

An Australian pub has **forked out** A\$3,400 dollars (US\$3,150, NT\$99,400) for opposition leader Tony Abbott's "budgie smuggler" swimming trunks, which have become an **unsightly** icon of the country's politics.

Owner Avril Vaughan snapped up the Speedo-style swimmers on eBay to hang in her Bojangles Saloon in Alice Springs, immortalising the red briefs which have prompted much giggling since Abbott was snapped in them last year.

"I've had people range from telling me I should actually put them on the replica of Ned Kelly we've got in the bar there, and of course the obligatory run round with them on your head suggestion," she said.

Australian newspapers pictured Abbott in the trunks, and surf-lifesaver's swimming cap, on a Sydney beach late last year, shortly before he **deposed** Malcolm Turnbull to become opposition leader.

The 52-year-old Abbott has cultivated an image as a

lycra-loving fitness fanatic, dubbing himself an "iron man" of Australian politics after completing a gruelling triathlon last month.

Abbott, who is trailing Prime Minister Kevin Rudd in the polls as an election **loom**, is currently on a nine-day bike ride from Melbourne to Sydney, a distance of 1,000km. (AFP)

澳洲某家酒吧斥資澳幣三千四百元（折合三千一百五十美元，新台幣九萬九千四百元），購買反對黨領袖東尼·艾保德穿過的小三角游泳褲。他的小泳褲近日儼然成為澳洲政壇不雅觀的象徵。

酒吧老闆娘艾維爾·沃恩在eBay拍賣網上標下這件Speedo小泳褲，掛在她位於愛利斯泉的酒吧Bojangles Saloon裡，使得這件紅色小泳褲名垂千古。自從艾保德去年穿著它被媒體拍到之後，人們提起它總是格格地笑。

她說：「有人建議我把這件游泳褲穿在酒吧裡奈德·凱利的塑像上，也有人建議要規定大家戴在頭上到處跑。」

澳洲報紙去年底拍到艾保德在雪梨海灘，身穿小泳褲、頭戴救生員泳帽的模樣。當時剛好是艾保德取代麥肯·特恩布爾，成為反對黨領袖前夕。

在完成一項艱難的鐵人三項比賽後，五十二歲的艾保德在澳洲建立起萊卡纖維運動服癡狂愛用者的形象，更戲稱自己是澳洲政壇的「鐵人」。

在這選舉將近時刻，民調聲勢落後總理陸克文的艾保德正在參加一場從墨爾本騎到雪梨，總長一千公里，為期九天的單車活動。

(法新社/翻譯：吳岱環)

This file photo taken on June 7, 2007 shows then Australian Minister for Health and Aging Tony Abbott holding a press conference before the start of the APEC Health Ministers' Meeting in Sydney. PHOTO: AFP

二〇〇七年六月七日，時任澳洲衛生暨老年部長的東尼·艾保德在雪梨亞太經濟合作會衛生部長會議開始前舉行記者會。 照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **unsightly** /ʌn'saɪtli/ adj.
不雅觀的 (bu4 ya3 guan1 de5)

例：The town planners have decided to tear down an unsightly car park in the city center.
(城市規劃師決定將市中心一座不雅觀的停車場拆掉。)

2. **depose** /di'poz/ v.
罷免 (ba4 mian3)

例：The campaign to depose the president was ultimately unsuccessful.
(罷免總統的行動最後沒有成功。)

3. **loom** /lum/ v.
逼近 (bi1 jin4)

例：With more redundancies looming, morale at the factory was at an all-time low.
(由於裁員一波波逼近，工廠裡士氣跌到谷底。)

LANGUAGE POINT 重要片語

fork out
花大錢，斥資

If you **fork out** for something, it costs you a lot of money. According to the article, the pub in Alice Springs **forked out** A\$3,400 on Tony Abbott's "budgie smugglers."
Example: "We've already **forked out** enough on the project. Isn't it time we started to see some results?"

如果你「fork out」什麼東西，就代表你花很多錢購買該物。上文中提到，愛麗絲泉那家酒吧斥資三千四百澳幣購買東尼·艾保德穿過的小三角游泳褲。

例如：「我們已經在這個計劃上花太多錢了，是不是該看到一些成果了？」